

WriteSite® Plus aspensurgical.
Multi-Ink Marking Pen



EC REP
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60,
6827 AT Arnhem,
The Netherlands



English

Español

Usuarios previstos/Grupos de pacientes destinatarios
Para su uso por profesionales sanitarios en pacientes que requieran

Ελληνικά

- Καλή λειτουργία με διάλυματα προετοιμασίας που έχουν ως βάση τη γλυκερινική χλωρεξιδίνη (CHG).
- Η μέλανση του μαρκαδόρου δέρματος πρέπει να εφαρμόζεται σε ακέραιο, στεγνό δέρμα πριν από την εφαρμογή διαλύματος προετοιμασίας. Η μέλανση του μαρκαδόρου δέρματος δεν αποτυπώνεται σε διάλυμα προετοιμασίας ή υγρό δέρμα.
- Η προετοιμασία του δέρματος με υποερωπική αλκοόλη πριν από την επίστρωση μπορεί να αυξήσει την αποτύπωση της μέλανης στο δέρμα.
- Αφίστε τις επίστρώσεις να στεγνώσουν στο δέρμα για περίπου 1 λεπτό πριν εφαρμόσετε το πρώτο ή διάλυμα προετοιμασίας.
- Εφαρμόστε το διάλυμα προετοιμασίας σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή του διαλύματος προετοιμασίας.

- Όταν εφαρμόζεται διάλυμα προετοιμασίας επάνω από τη μελάνη του μαρκαδόρου δέρματος, κάποιες επισημάνσεις θα παραλειφθούν αλλά η μελάνη του μαρκαδόρου δέρματος θα εξακολουθεί να είναι ορατή.
- Οι χάρακες που είναι συσκευασμένοι με τους μαρκαδόρους δέρματος δεν αποτελούν συσκευές μέτρησης και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο ως ένδειξη και όχι για ακριβείς μετρήσεις.
- Δεν προορίζεται για χρήση σε βρέφη.
- Η συσκευή προορίζεται για γραφή για έως και 7,32 μέτρα/732 εκατοστά (24 πόδια).
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Αντιένδειξη

Δεν ενδείκνυται η ορθοαιμολογική χρήση.

Προειδοποίηση

Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση/επιμόλυνση ή/και αστοχία της συσκευής που με τη σειρά του μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενούς.

Απορριφή

Η απόρριψη ή ανακύκλωση χειρουργικών συσκευών γενικής χρήσης θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος και όλες τις ισχύουσες νομοθετικές, κρατικές, περιφερειακές ή/και τοπικές νομοθεσίες και κανονισμούς.

ΜΑΡΚΑΔΟΡΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Ενδεικνυμένη χρήση

Ο μαρκαδόρος εξαρτημάτων χρησιμοποιείται για την παροχή μιας μόνιμης μεθόδου αναγνώρισης οργάνων, δειγμάτων, ετικετών φαρμάκων και άλλων αντικειμένων εντός και εκτός του στείρου πεδίου.

Ομάδες χρηστών για τους οποίους προορίζεται/ασθενών

Προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες υγείας σε όργανα ή αντικείμενα εντός της χειρουργικής αίθουσας.

Οδηγίες χρήσης:

- Η μελάνη του μαρκαδόρου εξαρτημάτων δεν προορίζεται για χρήση στο δέρμα.
- Περιέχει μαύρο, αδιαβρόχο μελάνι που μπορεί να αντέξει στην αποστείρωση σε αυτόκαυστο στις περισσότερες επιφάνειες.
- Επισημάνετε το αντικείμενο ή την επιφάνεια που επιθυμείτε με τον μαρκαδόρο εξαρτημάτων, σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος.
- Αφήστε τις επισημάνσεις να στεγνώσουν ενσωματωμένο στο αντικείμενο για περίπου 1 λεπτό πριν από τη χρήση ή την αποστείρωση σε αυτόκαυστο.
- Η συσκευή προορίζεται για γραφή για έως και 7,32 μέτρα/732 εκατοστά (24 πόδια).

Προειδοποίηση

Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση/επιμόλυνση ή/και αστοχία της συσκευής που με τη σειρά του μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενούς.

Απορριφή

Η απόρριψη ή ανακύκλωση χειρουργικών συσκευών γενικής χρήσης θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος και όλες τις ισχύουσες νομοθετικές, κρατικές, περιφερειακές ή/και τοπικές νομοθεσίες και κανονισμούς.

Είδοποίηση προς χρήστες ή/και ασθενείς στην ΕΕ

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικά συμπεριλαμβανομένου του υδρούς της Γενταμίνης (κρυσταλλικό υλικό), το οποίο είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλεί καρκίνο. Για περισσότερες πληροφορίες μεταβείτε στη διεύθυνση www.P65Warnings.ca.gov.

Čeština

MARKER NA POKOŽCE

Účel použití

Značka pokožky se používá pro chirurgické označení na neporušené pokožce.

Cloné skupiny uživatelů/pacientů

Určeno k použití zdravotnickými pracovníky u pacientů vyžadujících příslušné lékařské procedury.

Návod k použití:

- Pracujte správně s přípravnými roztoky na bázi chlorhexidinu glukonátu (CHG).
- Inkoust pro značkovací pokožky musí být nanesen na neporušenou a suchou pokožku před nanesením přípravného roztoku. Inkoust pro značkovací pokožky nepřilne k přípravnému roztoku ani k vlhké pokožce.
- Příprava pokožky izopropylalkoholem před značením může zvýšit přilnavost inkoustu k pokožce.
- Před otlacením nebo nanášením přípravného roztoku počkejte přibližně 1 minutu, až oschnou značky na pokožce.
- Přípravný roztok aplikujte podle pokynů výrobce.
- Když na inkoust značky pokožky aplikujete přípravný roztok, část značky se rozmaže, ale inkoust značky pokožky bude stále viditelný.
- Právítka zabalená se značkami pokožky nejsou měřicí pomůcky a měla by být používána pouze jako indikátor, nikoli pro přesná měření.
- Není určeno k použití u malých dětí.
- Zařízení je určeno pro zápis do vzdálenosti až 24 stop (7,32 metrů / 732 centimetrů).
- Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený.

Kontraindikace

Není určeno pro oči.

Výstraha

Opakované používání prostředku může způsobit infekci/kontaminaci a/nebo záradu prostředku, které mohou následně vést k poškození zdraví pacienta.

Likvidace

Zlikvidujte nebo recyklovat celkové chirurgické zařízení na zdravotnickém pracovišti podle protokolu a všechny federálními a stavu, regionální a/nebo místní předpisy a požadavky.

FUNKČNÍ MARKER

Účel použití

Funkční marker se používá k provádění trvalé identifikace přístrojů, vzorků, štítků na lécích a dalších předmětech ve sterilním poli a mimo něj.

Ομάδες χρηστών για τους οποίους προορίζεται/ασθενών

Je určeno pro použití profesionálními zdravotníky na přístrojích nebo předmětech na operačním sále.

Návod k použití:

- Inkoust funkčního markeru není určen k použití na pokožce.
- Obsahuje černý voděodolný inkoust, který vydrží sterilizaci v autoklávu na většině povrchů.
- Označte požadované oblasti nebo povrchu pomocí funkčního markeru podle protokolu zdravotnického zařízení.
- Před použitím nebo sterilizací v autoklávu nechte značení na předmětu zaschnout přibližně 1 minutu.
- Zařízení je určeno pro zápis do vzdálenosti až 24 stop (7,32 metrů / 732 centimetrů).

Výstraha

Opakované používání prostředku může způsobit infekci/kontaminaci a/nebo záradu prostředku, které mohou následně vést k poškození zdraví pacienta.

Likvidace

Zlikvidujte nebo recyklovat celkové chirurgické zařízení na zdravotnickém pracovišti podle protokolu a všechny federálními a stavu, regionální a/nebo místní předpisy a požadavky.

Upozornění pro uživatele a/nebo pacienty v EU

všechny závažné příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem, musí být hlášeny výrobcí a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient sídlí.

⚠️ VÝSTRAHA: Tento výrobek Vás může vystavit chemickým látkám včetně gencianové violeti (krytalové violeti), které jsou ve státě Kalifornie známy tím, že způsobují rakovinu. Více informací viz www.P65Warnings.ca.gov.

Dansk

HUDPEN

Bregnet brug

Hudmarkeren bruges til kirurgisk markering på intakt hud.

Tilsiget målgruppe af brugere/patienter

Beregnet til brug af sundhedsfagligt personale på patienter med behov for medicinske procedurer.

Brugsanvisning:

- Fungerer godt sammen med klorhexidylglukonat (CHG)-baserede klargøringsopsplasinger.
- Hudmarkerblækket skal påføres på intakt, tør hud før påføring af klargøringsopsplasing. Hudmarkerblækket klæber ikke til klargøringsopsplasing eller våd hud.
- Blækket klæber bedre til huden, hvis huden klagøres med isopropylalkohol før markering.
- Lad markeringerne tørre på huden i ca. 1 minut, inden der gnubbes eller påføres klargøringsopsplasing.
- Påfør klargøringsopsplasingen som anvist af klargøringsopsplasingens producent.
- Når klargøringsopsplasingen påføres ovenpå hudmarkerblækket, vil en del af markeringen tværes ud, men hudmarkerblækket vil stadig kunne ses.
- Linealerne i pakkerne med hudmarkører er ikke måleudstyr og bør kun anvendes som indikatorer og ikke til nøjagtige målinger.
- Ikke til anvendelse på spædbørn.
- Udstyret er beregnet til at skrive i op til 24 fod (7,32 meter/732 centimeter).
- Produktet må ikke anvendes, hvis det er beskadiget.

Kontraindikation

Ikke til okulær anvendelse.

Advarsel

Genbrug af enheden kan medføre infektion/kontaminering og/eller funktionssvigt på enheden, hvilket kan medføre patientskade.

Bortskaffelse

Bortskaf eller genbrug almenkirurgiske enheder i henhold til institutionens protokol og alle gældende federale, statslige, regionale og/eller lokale love og bestemmelser.

UDSTYRSPEN

Bregnet brug

Udstyrsappen bruges til at give en permanent metode til identifikation af instrumenter, prøver, medicinlitter og andre genstande i og uden for det sterile felt.

Tilsiget målgruppe af brugere/patienter

Beregnet til brug af sundhedspersonale på instrumenter eller genstande i operationsstuen.

Brugsanvisning:

- Udstyrsblæk er ikke til brug på huden.

- Indeholder sort, vandtæt blæk, der kan modstå autoklavesterilisering på de fleste overflader.
- Marker det/den ønskede område eller overflade med udstyrsspennen i henhold til institutionens protokol.
- Lad markeringerne tørre på genstanden i ca. 1 minut før brug eller autoklavesterilisering.
- Udstyret er beregnet til at skrive i op til 24 fod (7,32 meter/732 centimeter).

Advarsler

Genbrug af enheden kan medføre infektion/kontaminering og/eller funktionssvigt på enheden, hvilket kan medføre patientskade.

Bortskaffelse

Bortskaf eller genbrug almenkirurgiske enheder i henhold til institutionens protokol og alle gældende federale, statslige, regionale og/eller lokale love og bestemmelser.

Meddelelse til brugere og/eller patienter i EU

Alle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

⚠ ADVARSLER: Dette produkt kan eksponere dig for kemikalier, herunder Ensián violet (krystalviolet), som staten Californien ved forårsager kræft. Du kan finde flere oplysninger på www.P65Warnings.ca.gov.

日本語

スキンマーカ－

用途

スキンマーカ－は、正常の皮膚を手術する際に 行うマーキング用として使用します。

対象ユーザー/患者ターゲットグループ

医療従事者が医療処置を必要とする患者に対して使用することを目的としています。

使用説明:

- クロルヘキシングルコン酸塩 (CHG) ベースの調製溶液に適しています。
- スキンマーカ－のインクは準備溶液を 塗る前に正常の乾いた皮膚に使用してください。スキンマーカ－のインクは準備 溶液または濡れた皮膚には付着しません。
- マーキングを行う前に皮膚をイソプロピルアルコールで清拭しておく、皮膚にクが付着しやすくなります。
- 準備溶液を皮膚に塗布する前に、約1分間、皮膚につけたマークを乾燥させます。
- 準備溶液製造業者の取扱説明書に従い準備溶液を塗ります。
- スキンマーカ－のインクの上に準備溶 液を塗ると、マーキングの一部がにじむ
- スキンマーカ－のパッケージに入っている ルーラーは測定器ではありませんので、目安としてのみ使用し、正確な計測には使用しないでください。
- 乳幼児には使用できません。
- 機器は、最大 24 フィート (7.32 メートル/732 センチメートル) の書き込みを想定しています。
- 製品が破損している場合は使用しないでください。

禁忌

眼球には使用できません。

警告

機器を再使用すると、感染や汚染、および/または機器の不具合が発生し、患者が負傷するおそれがあります。

廃棄方法

一般的な外科用機器は、施設の手順および適用可能なすべての連邦、州、地域、および/または地方の法律および規制に従って廃棄またはリサイクルしてください。

ユーティリティマーカ－

用途

ユーティリティマーカ－は、機器、検体、医薬品ラベル、その他の物品の恒久的な識別方法を滅菌野内および外で提供するために使用します。

対象ユーザー/患者ターゲットグループ

手術室内の機器または物品に対し、医療従事者が使用することを目的としています。

使用説明:

- ユーティリティマーカ－のインクは皮膚の上には使用できません。
- ほとんどの表面でオートクレーブ滅菌に耐えられる黒色の防水インクを使用しています。
- デバイスは単回使用に限りです。
- 施設のプロトコルに従い、ユーティリティマーカ－で目的の物品または表面に印を付けます。
- 物品上の印は、使用またはオートクレーブ滅菌の前に約 1 分間乾燥させてください。
- 機器は、最大 24 フィート (7.32 メートル/732 センチメートル) の書き込みを想定しています。

警告

機器を再使用すると、感染や汚染、および/または機器の不具合が発生し、患者が負傷するおそれがあります。

廃棄方法

一般的な外科用機器は、施設の手順および適用可能なすべての連邦、州、地域、および/または地方の法律および規制に従って廃棄またはリサイクルしてください。

EU 域内のユーザーおよび/または患者の皆さまへ

本機器に関連して発生した重大なインシデントは、製造元ならびに、ユーザーおよび/または患者が居住する加盟国の所管官庁に報告する必要があります。

⚠ 警告: この製品を使用すると、カリフォルニア州でがんの原因となることで知られているゲンチアナバイオレット (クリスタルバイオレット) や詳細は、www.P65Warnings.ca.gov をご覧ください。

Nederland

HUIDMARKER

Beoogd gebruik

De huidmarker wordt gebruikt voor chirurgische markering op de intacte huid.

Beoogde gebruikers-/patientdoelgroepen

Bedoeld voor gebruik door zorgprofessionals bij patiënten die medische procedures vereisen.

Gebruiksaanwijzing:

- Werkt goed met voorbereidingsoplossingen op basis van chloorhexidine-gluconaat (CHG).
- De inkt van de huidmarker moet worden aangebracht op intacte, droge huid voordat de voorbereidingsoplossing wordt aangebracht. De inkt van de huidmarker hecht zich niet aan een voorbereidingsoplossing of aan een natte huid.
- Voorbereiding van de huid met isopropylalcohol vóór de markering kan ervoor zorgen dat de inkt beter aan de huid hecht.
- Laat de markeringen op de huid ongeveer 1 minuut opdrogen alvorens hierover te wrijven of een voorbereidingsoplossing aan te brengen.
- Breng de voorbereidingsoplossing aan zoals wordt voorgeschreven door de fabrikant van de voorbereidingsoplossing.
- Als de voorbereidingsoplossing wordt aangebracht over de inkt van de huidmarker kan een gedeelte van de markering uitsmeren, maar de inkt van de marker zal nog wel zichtbaar blijven.
- De linialen die bij de huidmarkers verpakt zitten zijn geen meetapparatuur en dienen alleen als indicator te worden gebruikt, en niet voor nauwkeurige metingen.
- Niet voor gebruik bij jonge kinderen.
- Het apparaat is bedoeld om maximaal 7,32 meter (732 centimeter/24 voeten) te schrijven.
- Het product niet gebruiken als deze is beschadigd.

Contra-indicatie

Niet voor oculair gebruik.

Waarschuwingen

Het apparaat opnieuw gebruiken kan leiden tot infectie/besmetting en/of een fout in het apparaat, wat kan leiden tot letsel bij de patiënt.

Verwijdering

Algemene chirurgische instrumenten afvoeren of recylen volgens het protocol van de instelling en alle van toepassing zijnde federale, staats-, regionale en/of lokale wetten en voorschriften.

Markeerstift

Beoogd gebruik

De markeerstift wordt gebruikt om instrumenten, monsters, medicatie-etiketten en andere voorwerpen binnen en buiten het steriele veld permanent te markeren.

Beoogde gebruikers-/patientdoelgroepen

Bedoeld voor gebruik door medische professionals bij instrumenten of voorwerpen in de operatiekamer.

Gebruiksaanwijzing:

- De inkt van de markeerstift is niet geschikt voor gebruik op de huid.
- Bevat een zwarte, watervaste inkt die bestand is tegen sterilisatie met autoclaaf op de meeste oppervlakken.
- Markeer het gewenste voorwerp of oppervlak met de markeerstift volgens het protocol van de instelling.
- Laat de markeringen vóór gebruik of sterilisatie met autoclaaf ongeveer 1 minuut drogen op het voorwerp.
- Het apparaat is bedoeld om maximaal 7,32 meter (732 centimeter/24 voeten) te schrijven.

Waarschuwingen

Het apparaat opnieuw gebruiken kan leiden tot infectie/besmetting en/of een fout in het apparaat, wat kan leiden tot letsel bij de patiënt.

Verwijdering

Algemene chirurgische instrumenten afvoeren of recylen volgens het protocol van de instelling en alle van toepassing zijnde federale, staats-, regionale en/of lokale wetten en voorschriften.

Kennisgeving aan gebruikers en/of patiënten in de EU

elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het apparaat, dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

⚠️ WAARSCHUWINGEN: Via dit product kunt u worden blootgesteld aan chemicaliën, waaronder gentiaanviolet (kristalviolet), waarvan bij de staat Californië bekend is dat het kanker veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar www.P65Warnings.ca.gov.

Slovenščina

OZNAKA ZA KOŽO

Namenska uporaba

Kožni marker se uporablja za kirurško označevanje na nepoškodovani koži.

Predvideni uporabniki/ciljna skupina pacientov

Pripomoček je namenjen za uporabo s strani zdravstvenih delavcev pri pacientih, ki potrebujejo medicinske posege.

Navodila za uporabo:

- Počakajte približno 1 minuto, da se oznake na koži posušijo, preden podrgnete po koži ali nanesete raztopino za pripravo.
- Nanesite raztopino za pripravo, kot je navedeno v navodilih proizvajalca raztopine za pripravo.
- Dobro deluje z raztopinami za pripravo na osnovi klorheksidina glukonata (CHG).
- Počakajte približno 1 minuto, da se oznake na koži posušijo, preden podrgnete po koži ali nanesete raztopino za pripravo.
- Nanesite raztopino za pripravo, kot je navedeno v navodilih proizvajalca raztopine za pripravo.
- Kožni marker lahko uporabite na nepoškodovani in suhi koži, preden nanesete raztopino za pripravo. Črnilo kožnega markerja ne bo prišlo, če je koža mokra ali če je nanjo nanesena raztopina za pripravo.
- Če na kožo pred označevanjem nanesete izopropilni alkohol, bo lahko črnilo bolje prišlo na kožo. Ko čez črnilo kožnega markerja nanesete raztopino za pripravo, se bo oznaka malenkost razmazala, vendar bo črnilo kožnega markerja še vedno vidno.
- Ravnila, ki so priložena kožnim markerjem, niso merilne naprave, zato jih je treba uporabljati samo kot indikatorje, in ne za natančne meritve.
- Ni za uporabo pri dojenčkih.
- Pripomoček je namenjen za pisanje, in sicer za 7,32 m/732 cm (24 čevlji) zapisa.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan.

Kontraindikacija

Ni za okularno uporabo.

Opozorilo

Ponovna uporaba pripomočka lahko povzroči okužbo ali kontaminacijo in/ali poškodbo naprave, kar bi ogrozilo paciente.

Odstranjanje

Splošne kirurške pripomočke zavrzite ali recikirajte v skladu s protokolom ustanove ter vseni zveznimi, državnimi, regionalnimi in/ali lokalnimi zakoni ali predpisi.

NAMENSKA OZNAKA

Namenska uporaba

Namenska oznaka se uporablja kot stalna metoda za identifikacijo instrumentov, zorcev, oznak zdravih in drugih predmetov na sterilnem polju in zunaj njega.

Predvideni uporabniki/ciljna skupina pacientov

Namenjena je zdravstvenim delavcem, ki oznako uporabijo na instrumentih ali predmetih v operacijski sobi.

Navodila za uporabo:

- Črnilo za namensko oznako ni namenjeno uporabi na koži.
- Vsebuje črno vodoodporno črnilo, ki je na večini površin odporno na sterilizacijo z avtoklavanjem.
- Z namensko oznako označite želeni predmet ali površino v skladu s protokolom ustanove.
- Pred uporabo ali sterilizacijo z avtoklavanjem počakajte približno 1 minuto, da se oznake na predmetu posušijo.
- Pripomoček je namenjen za pisanje, in sicer za 7,32 m/732 cm (24 čevlji) zapisa.

Opozorilo

Ponovna uporaba pripomočka lahko povzroči okužbo ali kontaminacijo in/ali poškodbo naprave, kar bi ogrozilo paciente.

Odstranjanje

Splošne kirurške pripomočke zavrzite ali recikirajte v skladu s protokolom ustanove ter vseni zveznimi, državnimi, regionalnimi in/ali lokalnimi zakoni ali predpisi.

Obvestilo za uporabnike in/ali paciente

O resnih incidentih, do katerih bi prišlo v zvezi z uporabo tega pripomočka, morate obvestiti proizvajalca in pristojen organ v državi članici bivanja uporabnika in/ali pacientke.

⚠️ OPOZORILO: Ob tem izdelku ste lahko izpostavljeni kemikalijam, vključno z barvilom gentian violet (kristalno vijolična), za katerega je v Kaliforniji znano, da povzroča raka. Za več informacij obiščite www.P65Warnings.ca.gov.

Svenska

HUDEMÄRKPENNA

Avsedd användning

Hudmarkören används för kirurgisk märkning på oskadad hud.

Avsedda användar-/patientmålgrupper

Avsedd att användas av sjukvårdspersonal på patienter som kräver medicinska

ingrepp.

Bruksanvisning:

- Fungerar bra med prepareringslösningar baserade på klorhexidinglukonat (CHG).
- Bläcket i hudmarkören måste appliceras på oskadad, torr hud innan du applicerar prepareringslösningen. Bläcket i hudmarkören fäster inte på prepareringslösningen eller på våt hud.
- Om huden förbereds med isopropylalkohol innan du använder markören kan bläcket fästa bättre på huden.
- Låt markeringarna torka på huden i cirka 1 minut innan du gnuggar eller applicerar prepareringslösning.
- Applicera prepareringslösning enligt anvisningarna från tillverkaren av prepareringslösningen.
- När prepareringslösningen appliceras över bläcket i hudmarkören smetas en del av märkningen ut, men bläcket i hudmarkören kommer fortfarande att vara synligt.
- Linjaler som medföljer hudmarkörer är inte måtenheter och ska endast användas som en indikator och inte för noggranna mätningar.
- Ej för användning på spädbarn.
- Enheten är avsedd att skriva för upp till 7,32 meter/732 centimeter (24 fot).
- Använd inte produkten om produkten är skadad.

Kontraindikation

Ej för okulär användning.

Varning

Återanvändning av enheten kan leda till infektion/kontaminering och/eller att enheten skadas, vilket kan leda till patientskada.

Kassering

Kassera eller återvin allmänna kirurgiska enheter enligt sjukhusets rutiner och alla gällande lagar och förordningar.

MÄRKPENNA FÖR FÖREMÅL

Avsedd användning

Märkennan för föremål används för att ge en permanent metod för identifiering av instrument, prover, läkemedelsetiketter och andra föremål i och utanför det sterila området.

Avsedda användar-/patientmålgrupper

Avsedd att användas av sjukvårdspersonal på instrument eller föremål i operationsalen.

Bruksanvisning:

- Bläcket i märkennan för föremål ska inte användas på huden.
- Innehåller svart vattenfäst bläck som tål autoklavsterilisering på de flesta ytor.
- Markera önskat objekt eller yta med märkennan för föremål enligt sjukhusets rutiner.
- Låt märkningen torka på föremålet i ca 1 minut före användning eller autoklavsterilisering.
- Enheten är avsedd att skriva för upp till 7,32 meter/732 centimeter (24 fot).

Varning

Återanvändning av enheten kan leda till infektion/kontaminering och/eller att enheten skadas, vilket kan leda till patientskada.

Kassering

Kassera eller återvin allmänna kirurgiska enheter enligt sjukhusets rutiner och alla gällande lagar och förordningar.

Meddelande till användare och/eller patienter inom EU

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i relation till enheten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller patienten befinner sig.

⚠️ WARNING: Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier, bl.a. gentianaviolett (kristallviolet), som är känd i delstaten Kalifornien för att orsaka cancer. Mer information finns på www.P65Warnings.ca.gov.

Italiano

MARCATORE CUTANEO

Uso previsto

Il marcatore cutaneo viene utilizzato per la marcatura chirurgica su pelle integra.

Gruppi di utenti/pazienti destinatari

Destinato all'uso da parte di personale sanitario professionale su pazienti che richiedono procedure mediche.

Istruzioni per l'uso:

- Funziona bene con soluzioni di preparazione a base di clorexidina gluconato (CHG).
- L'inchiostro del marcatore cutaneo deve essere applicato su pelle integra e asciutta prima dell'applicazione della soluzione di preparazione. L'inchiostro del marcatore cutaneo non aderirà sulla soluzione di preparazione o sulla pelle bagnata.
- La preparazione della cute con alcol isopropilico prima della marcatura può aumentare l'aderenza dell'inchiostro sulla pelle.
- Lasciare asciugare le marcature sulla cute per circa 1 minuto prima di sfregare o applicare la soluzione di preparazione.
- Applicare la soluzione di preparazione secondo le istruzioni del produttore della soluzione.
- Quando la soluzione di preparazione viene applicata sull'inchiostro del marcatore cutaneo, parte della marcatura diffonde, tuttavia l'inchiostro del marcatore cutaneo rimane visibile.

- I righelli confezionati con i marcatori cutanei non sono dispositivi di misurazione e devono essere utilizzati solo come indicatori e non per misurazioni accurate.
- Non per uso sui neonati.
- Il dispositivo è concepito per scrivere per un massimo di 7,32 metri (732 centimetri/24 piedi).
- Non utilizzare se il prodotto è danneggiato.

Controindicazioni

Non per uso oculare.

Avvertenze

Il riutilizzo del dispositivo può causare infezioni/contaminazione e/o guasti del dispositivo che possono comportare lesioni al paziente.

Smaltimento

Smaltire o riciclare i dispositivi chirurgici generici in conformità al protocollo della struttura e a tutte le leggi e normative nazionali, regionali e/o locali applicabili.

MARCATORE MULTI-UTILITÀ

Uso previsto

Il marcatore multi-utilità viene utilizzato per contrassegnare in modo permanente strumenti, campioni, etichette dei farmaci e altri oggetti all'interno e all'esterno del campo sterile.

Gruppi di utenti/pazienti destinatari

Destinato all'uso da parte di professionisti sanitari su strumenti o oggetti presenti in sala operatoria.

Istruzioni per l'uso:

- L'inchiostro del marcatore multi-utilità non è adatto per essere utilizzato direttamente sulla cute.
- Contiene un inchiostro nero impermeabile in grado di resistere alla sterilizzazione in autoclave sulla maggior parte delle superfici.
- Questo dispositivo è esclusivamente monouso.
- Marcare l'oggetto o la superficie desiderata con il marcatore multi-utilità attenendosi al protocollo della struttura.
- Lasciare asciugare i contrassegni effettuali sull'oggetto per circa 1 minuto prima dell'uso o della sterilizzazione in autoclave.
- Il dispositivo è concepito per scrivere per un massimo di 7,32 metri (732 centimetri/24 piedi).

Avvertenze

Il riutilizzo del dispositivo può causare infezioni/contaminazione e/o guasti del dispositivo che possono comportare lesioni al paziente.

Smaltimento

Smaltire o riciclare i dispositivi chirurgici generici in conformità al protocollo della struttura e a tutte le leggi e normative nazionali, regionali e/o locali applicabili.

Avviso per gli utenti e/o i pazienti nell'Unione Europea

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

⚠️ AVVERTENZE: Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, incluso il violetto di genciana (violetto cristallo), noto allo Stato della California come causa di cancro. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.P65Warnings.ca.gov.

Português

MARCADOR DE PELE

Uso pretendido

O marcador de pele é utilizado para realizar marcações cirúrgicas na pele intacta.

Utilizadores previstos/grupos-alvo de pacientes

destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde em pacientes que necessitem de procedimentos médicos.

Instruções de uso:

- Trabalhe bem com soluções de preparação à base de gluconato de clorexidina (GCH).
- A tinta do marcador de pele deve ser aplicada na pele intacta e seca, antes de utilizar a solução de preparação. A tinta do marcador de pele não adere à solução de preparação nem à pele molhada.
- A preparação da pele com álcool isopropílico antes de efetuar a marcação pode aumentar a aderência da tinta à pele.
- Deixe as marcações secar na pele durante, aproximadamente, 1 minuto antes de esfregar ou aplicar a solução de preparação.
- Aplique a solução de preparação, conforme indicado pelo fabricante da mesma.
- Quando a solução de preparação é aplicada por cima da tinta do marcador de pele, algumas das marcações irão manchar, mas a tinta do marcador de pele ainda será visível.
- As réguas embaladas com marcadores de pele não são dispositivos de medição e devem ser utilizadas apenas como um indicador e nunca para medições precisas.
- Não se destinam à utilização em bebés.
- O dispositivo tem a capacidade de escrever até 7,32 metros/732 centímetros (24 pés).
- Não utilize se o produto estiver danificado.

Contraindicação

Não se destinam à utilização ocular.

Avisos

A reutilização do dispositivo pode resultar em infeções/contaminação e/ou avarias no mesmo, o que pode causar ferimentos no paciente.

Descarte

Elimine ou recicle os dispositivos cirúrgicos gerais, de acordo com o protocolo do estabelecimento e com todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais aplicáveis.

MARCADOR DE UTILITÁRIOS

Uso pretendido

O marcador de utilitários é utilizado para oferecer um método permanente de identificação de instrumentos, amostras, etiquetas de medicação e outros objetos dentro e fora do campo esterilizado.

Utilizadores previstos/grupos-alvo de pacientes

Destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde em instrumentos ou objetos no bloco operatório.

Instruções de uso:

- A tinta do marcador de utilitários não se destina a ser utilizada na pele.
- Contém uma tinta preta à prova de água que consegue resistir à esterilização por autoclave na maioria das superfícies.
- Marque os objetos ou superfícies pretendidos com o marcador de utilitários, de acordo com o protocolo da instituição.
- Deixe as marcações secar no objeto durante cerca de 1 minuto antes de utilizar ou esterilizar por autoclave.
- O dispositivo tem a capacidade de escrever até 7,32 metros/732 centímetros (24 pés).

Avisos

A reutilização do dispositivo pode resultar em infeções/contaminação e/ou avarias no mesmo, o que pode causar ferimentos no paciente.

Descarte

Elimine ou recicle os dispositivos cirúrgicos gerais, de acordo com o protocolo do estabelecimento e com todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais aplicáveis.

Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

⚠️ AVISOS: Este produto pode expor o utilizador a produtos químicos, incluindo violeta de genciana (violeta cristal), conhecido no Estado da Califórnia por causar cancro. Para mais informações, visite www.P65Warnings.ca.gov.

Deutsch

HAUTMARKER

Verwendungszweck

Der Hautmarker wird zum chirurgischen Markieren auf intakter Haut verwendet.

Zielgruppen von vorgesehenen Benutzern/Patienten

Zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bei Patienten, die medizinische Verfahren benötigen.

Gebrauchsanweisung:

- Gut geeignet für Präparationslösungen auf Chlorhexidin-Gluconat-Basis (CHG).
- Die Hautmarkierungstinte muss vor Auftragen der Vorbereitungslösung auf die intakte, trockene Haut aufgebracht werden. Die Hautmarkierungstinte haftet nicht auf der Vorbereitungslösung oder nasser Haut.
- Wenn die Haut vor der Markierung mit Isopropylalkohol vorbereitet wird, kann die Haftung der Tinte auf der Haut verbessert werden.
- Die Markierungen ca. 1 Minute auf der Haut trocknen lassen, bevor die Vorbereitungslösung eingerieben oder aufgetragen wird.
- Die Vorbereitungslösung gemäß den Angaben ihres Herstellers auftragen.
- Wenn die Vorbereitungslösung auf die Hautmarkierungstinte aufgetragen wird, verschmiert ein Teil der Markierung. Die Hautmarkierungstinte bleibt aber dennoch sichtbar.
- Die Lineale, die den Hautmarkern beiliegen, sind keine Messgeräte und sollten nur zur Orientierung, jedoch nicht für genaue Messungen verwendet werden.
- Nicht zur Anwendung bei Kleinkindern.
- Das Gerät ist für eine Schreiblänge von bis zu 7,32 m (732 Zentimeter/24 Fuß) vorgesehen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.

Kontraindikation

Nicht zur Anwendung am Auge.

Warnhinweise

Die Wiederverwendung des Geräts kann zu Infektionen/Kontaminationen und/oder Geräteversagen führen, was dem Patienten schaden kann.

Entsorgung

Entsorgen oder recyceln Sie allgemeine chirurgische Geräte gemäß

Einrichtungsprotokoll sowie den auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene geltenden Gesetzen und Vorschriften.

MEHRZWECKMARKER

Verwendungszweck

Der Mehrzweckmarker dient zur dauerhaften Kennzeichnung von Instrumenten, Proben, Medikamentenetiketten und anderen Gegenständen auf und außerhalb des sterilen Bereichs.

Zielgruppen von vorgesehenen Benutzern/Patienten

Für den Gebrauch durch medizinisches Fachpersonal an Instrumenten oder Gegenständen im Operationssaal vorgesehen.

Gebrauchsanweisung:

- Die Tinte des Mehrzweckmarkers darf nicht auf der Haut verwendet werden.
- Enthält eine schwarze, wasserfeste Tinte, die der Sterilisation im Autoklaven auf

den meisten Oberflächen standhält.

- Den gewünschten Gegenstand oder die gewünschte Oberfläche mit dem Mehrzweckmarker entsprechend dem Protokoll der Einrichtung markieren.
- Vor dem Gebrauch oder der Sterilisation im Autoklaven die Markierungen ca. 1 Minute lang auf dem Gegenstand trocknen lassen.
- Das Gerät ist für eine Schreiblänge von bis zu 7,32 m (732 Zentimeter/24 Fuß) vorgesehen.

Warnhinweise

Die Wiederverwendung des Geräts kann zu Infektionen/Kontaminationen und/oder Geräteversagen führen, was dem Patienten schaden kann.

Entsorgung

Entsorgen oder recyceln Sie allgemeine chirurgische Geräte gemäß Einrichtungsprotokoll sowie den auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene geltenden Gesetzen und Vorschriften.

Hinweis für Benutzer und/oder Patienten in der EU

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die in Verbindung mit dem Gerät auftreten, müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

⚠️ WARNUNG: Dieses Produkt kann Sie Chemikalien wie Gentianaviolett (Kristallviolett), von denen dem US-Bundesstaat Kalifornien bekannt ist, dass sie Krebs un. Weitere Informationen finden Sie unter www.P65Warnings.ca.gov.

中國人

预期用途

皮肤记号笔用于在完整皮肤上作手术标记。

预期用户/患者目标群体

适用于需要执行医疗程序的患者，且仅供专业医护人员使用。

使用说明：

- 使用基于葡萄糖酸氯己定 (CHG) 的制备溶液效果良好。
- 在使用准备液之前，必须先将皮肤记号笔墨水涂在完整、干燥的皮肤上。皮肤记号笔墨水不会粘附在准备液或湿润皮肤上。
- 在作标记之前用异丙醇预处理皮肤可提高墨水对皮肤的粘附性。
- 让标记在皮肤上干燥约 1 分钟，然后再涂抹准备液。
- 按照准备液制造商的说明涂抹准备液。
- 在皮肤记号笔墨水上涂抹准备液时，有些标记会变模糊，但皮肤记号笔墨水仍清晰可见。
- 与皮肤记号笔封装在一起的标尺不是测量器械，只能用作指示器，不可用于精确测量。
- 不适用于婴儿。
- 本器械可书写长度达 7.32 米/732 厘米 (24 英尺)。
- 如果产品损坏，请勿使用。

禁忌事项

不适用于眼部。

警告

重复使用器械可能导致感染、污染和/或器械故障，从而对患者造成伤害。

弃置

根据医院协议和所有适用的联邦、州、地区和/或地方法律法规处理或回收普通外科器械。

器物记号笔

预期用途

器物记号笔用于永久性标识无菌区上和之外的仪器、标本、药物标签和其他物品。

预期用户/患者目标群体

供专业医护人员在手术室内的仪器或物品上使用。

使用说明：

- 器物记号笔的墨水不适合在皮肤上使用。
- 含有黑色防水墨水，可附着于大多数表面并耐受高压灭菌。
- 根据医院规范使用物品记号笔在目标物品或表面上进行标记。
- 在使用或高压灭菌之前，让标记在物品上干燥约 1 分钟。
- 本器械可书写长度达 7.32 米/732 厘米 (24 英尺)。

警告

重复使用器械可能导致感染、污染和/或器械故障，从而对患者造成伤害。

弃置

根据医院协议和所有适用的联邦、州、地区和/或地方法律法规处理或回收普通外科器械。

灭菌说明

为确保 SAL 达到 10x-6，本产品必须在其原始包装结构中通过伽玛灭菌法进行灭菌，灭菌剂量范围为 28-50Kgy。

欧盟用户和/或患者通知

发生与此器械有关的任何严重事件，应报告制造商和用户 and/或患者所在成员国的主管当局。

⚠️ 警告: 本产品可能会让您暴露于化学品，包括龙胆紫 (结晶紫)，此物质已被加利福尼亚州列为致癌物质。有关更多信息，请访问 www.

P65Warnings.ca.gov.

Français

MARQUEUR DE PEAU

Indication

Le marqueur de peau doit être utilisé sur une peau intacte à des fins de repérage chirurgical.

Groupes cibles utilisateur/patient prévus

Conçu pour être utilisé par des professionnels de santé sur des patients nécessitant des procédures médicales.

Mode d'emploi:

- Fonctionne avec des solutions de préparation à base de chlorhexidine gluconate.
- L'encre du marqueur de peau doit être appliquée sur une peau sèche et intacte avant d'appliquer la solution de préparation. L'encre du marqueur de peau n'adhère pas sur une solution de préparation ou une peau humide.
- La préparation de la peau avec de l'alcool isopropylique avant le marquage peut renforcer l'adhérence de l'encre sur la peau.
- Laissez les repères sécher sur la peau pendant environ 1 minute avant de frotter ou d'appliquer une solution de préparation.
- Appliquez une solution de préparation conformément aux instructions du fabricant de la solution de préparation.
- Lorsque la solution de préparation est appliquée sur l'encre du marqueur de peau, certaines parties s'effacent, mais l'encre du marqueur de peau reste visible.
- Les règles livrées avec les marqueurs de peau ne sont pas des dispositifs de mesure et doivent être utilisées comme indicateur uniquement et non pour effectuer des mesures précises.
- Ne pas utiliser sur les enfants.
- Dispositif conçu pour écrire jusqu'à 7,32 mètres/732 centimètres (24 pieds).
- Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé.

Contre-indication

Non conçu pour un usage oculaire.

Advertissements

La réutilisation du dispositif peut donner lieu à une infection/contamination et/ou à une défaillance de ce dernier, ce qui pourrait entraîner des préjudices aux patients.

Élimination

Mette au rebut ou recycler le matériel de chirurgie général conformément au protocole de l'établissement et toutes lois et réglementations fédérales, étatiques, régionales et/ou locales.

MARQUEUR POUR DISPOSITIFS

Indication

Le marqueur pour dispositifs est utilisé pour fournir une méthode permanente d'identification des instruments, échantillons, étiquettes de médicaments et autres objets se trouvant à l'intérieur et en dehors du champ stérile.

Groupes cibles utilisateur/patient prévus

Destiné à être utilisé par des professionnels de santé, sur des instruments ou objets se trouvant dans la salle d'opération.

Mode d'emploi:

- L'encre du marqueur pour dispositifs n'est pas destinée à être utilisée sur la peau.
- Contient une encre noire, résistante à l'eau, qui peut résister à la stérilisation par autoclave sur la plupart des surfaces.
- Marquez l'objet ou la surface souhaitée(e) à l'aide du marqueur pour dispositifs conformément au protocole de l'établissement.
- Laissez les marquages sécher sur l'objet pendant environ 1 minute avant d'utiliser l'objet ou de le soumettre à une stérilisation par autoclave.
- Dispositif conçu pour écrire jusqu'à 7,32 mètres/732 centimètres (24 pieds).

Advertissements

La réutilisation du dispositif peut donner lieu à une infection/contamination et/ou à une défaillance de ce dernier, ce qui pourrait entraîner des préjudices aux patients.

Élimination

Mette au rebut ou recycler le matériel de chirurgie général conformément au protocole de l'établissement et toutes lois et réglementations fédérales, étatiques, régionales et/ou locales.

AVIS AUX UTILISATEURS ET/OU AUX PATIENTS DE L'Union européenne

Tout incident grave survenu avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

⚠️ ADVERTISSEMENTS: Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, notamment le violet de gentiane (cristal violet), reconnu comme cancérigène par l'État de Californie.. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.P65Warnings.ca.gov.

Български

МАРКЕР ЗА КОЖА

Предназначение

Маркерът за кожа се използва върху ненарушена кожа за маркиране с хирургични цели.

Целеви потребители/целеви групи пациенти

предназначено за употреба от медицински специалисти при пациенти, за

които се налагат медицински процедури.

Инструкции за употреба:

- Работят добре с подготвителни разтвори, базирани на хлорхексидин глюконат (CHG).
- Мазилото на маркера за кожа трябва да се нанася върху ненарушена суха кожа преди нанасяне на подготвителен разтвор. Мазилото на маркера за кожа няма да се задържа върху подготвителни разтвори или влажна кожа.
- Подготовката на кожата с изопропилов спирт преди маркиране може да повиши задържането на мазилото върху кожата.
- Изчакайте приблизително 1 минута маркировките да изсъхнат върху кожата, преди да натривате или нанесите подготвителен разтвор.
- Нанесете подготвителен разтвор по указания от производителя на подготвителния разтвор начин.
- Когато подготвителният разтвор се нанесе върху мазилото на маркера за кожа, част от маркировката ще се размаже, но мазилото на маркера за кожа ще остане видимо.
- Измервателните линии, намиращи се в опаковката на маркера за кожа, не са изделия за измерване и трябва да се използват само като индикатор, а не за точни измервания.
- Не е предназначено за употреба върху бебета.
- Изделието е предназначено за отбелязване на маркировка с дължина до 24 фута (7,32 метра/732 сантиметра).
- Не използвайте продукта, ако продуктът е повреден.

Противопоказание

Не е за очно приложение.

Внимание

Повторната употреба на устройството може да доведе до инфекция/ замърсяване и/или повреда в устройството, които може да доведе до вреда за пациента.

Изхвърляне

Изхвърляйте или рециклирайте общи хирургически устройства съгласно протокола на лечебното заведение и всички приложими федерални, щатски, регионални и/или местни закони и разпоредби.

УНИВЕРСАЛЕН МАРКЕР

Предназначение

Универсалният маркер се използва за предоставяне на перманентен метод за идентифициране на инструменти, проби, етикети на лекарства и други предмети във и извън стерилното поле.

Целеви потребител/целеви групи пациенти

Предназначен е за употреба от медицински специалисти, като се използва за инструменти или предмети в операционната зала.

Инструкции за употреба:

- Мазилото на универсалния маркер не трябва да се използва върху кожа.
- Съдържа черно водоустойчиво мазило, което може да издържи на стерилизация с автоклав върху повечето повърхности.
- Маркирайте желания предмет или желаната повърхност с универсалния маркер съгласно протокола на медицинското заведение.
- Оставете маркировките върху предмета да изсъхнат за приблизително 1 минута, преди да използвате или да стерилизирате с автоклав.
- Изделието е предназначено за отбелязване на маркировка с дължина до 24 фута (7,32 метра/732 сантиметра).

Внимание

Повторната употреба на устройството може да доведе до инфекция/ замърсяване и/или повреда в устройството, които може да доведе до вреда за пациента.

Изхвърляне

Изхвърляйте или рециклирайте общи хирургически устройства съгласно протокола на лечебното заведение и всички приложими федерални, щатски, регионални и/или местни закони и разпоредби.

Съобщение за потребителите и/или пациентите в ЕС

Всички един сериозен инцидент, възникнал във връзка с устройството, трябва да се докладва на производителя и на съответния орган на държавата членка по местоживее на потребителя и/или пациента.

⚠ ВНИМАНИЕ: Този продукт може да Ви изложи на химикали, включително виолетов цвят на синя тинтява (Gentian violet, Crystal violet), за които е известно на щата Калифорния, че причиняват рак. За повече информация отидете на www.P65Warnings.ca.gov.

Eesti keel

NAHAMARKER

Sihotstarbine kasutus

Nahamarkerit kasutatakse terve naha kirurgiliseks märgistamiseks.

Ettenähtud kasutajate/patsientide sihtrühmad

Ettenähtud tervishoiutöötajatele meditsiinilisi protseduure vajavate patsientide peal kasutamiseks.

Kasutusjuhised:

- Tootab hästi kloorheksidiin-glütinaadi (CHG) põhiste ettevalmistuslahustega.
- Nahamarkerit tint tuleb kanda tervele, kuivale nahale enne ettevalmistuslahuse pealekandmist. Nahamarkeri tint ei nakku ettevalmistuslahusele või niiskele nahale.
- Naha ettevalmistamine isopropüülalkoholiga enne märgistamist võib

suurendada tindi naket nahale.

- Enne ettevalmistuslahuse nahale hõõrumist või pealekandmist laske märgistusel kuivada umbes 1 minut.
- Kandke ettevalmistuslahus peale vastavalt tootja juhistele.
- Ettevalmistuslahuse kandmisel nahamarkeri tindi peale määrub osa märgistustest laiali, aga nahamarkeri tint jääb nähtavaks.
- Nahamarkeriga kaasas olev joonlaud ei ole mõttevahend ja seda tohib kasutada ainult indikaatiivselt, mitte täpseteks mõõtmisteks.
- Mitte kasutamiseks imikutel.
- Instrument on ette nähtud kuni 7,32 m / 732 cm märgistamiseks (24 jalad).
- Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.

Vastunäidustused

Mitte kasutamiseks silmadel.

Hoiatus

Seadme taaskasutamine võib põhjustada infektsiooni/saastumise ja/või seadmetõrke, mis võib kahjustada patsienti.

Kasutusel kõrvaldamine

Kõrvaldage või taastõdelege üldised kirurgilised seadmed vastavalt asutuse protokollile ja kõigile kohalduvatele riiklikele, piirkondlikele ja/või kohalikele seadustele ja eeskirjadele.

TEHNILINE MARKER

Sihotstarbine kasutus

Tehnilist markerit kasutatakse instrumentide, proovide, ravimite ja esemete püsivaks märgistamiseks nii steriilsel kui ka mittesteriilsel alal.

Ettenähtud kasutajate/patsientide sihtrühmad

Ette nähtud kasutamiseks tervishoiutöötajate poolt operatsiooniruumi instrumentidel ja esemetel.

Kasutusjuhised:

- Tehnilise markeri tint ei sobi nahal kasutamiseks.
- Sisaldab musta veekindlat tinti, mis talub enamikul pindadel autoklaavis steriliseerimist.
- Märgistage soovitud ese või pind tehnilise markeriga vastavalt teie asutuses kehtestatud korrale.
- Enne eseme kasutamist või autoklaavis steriliseerimist laske kirjal ligikaudu 1 minut kuivada.
- Instrument on ette nähtud kuni 7,32 m / 732 cm märgistamiseks (24 jalad).

Hoiatus

Seadme taaskasutamine võib põhjustada infektsiooni/saastumise ja/või seadmetõrke, mis võib kahjustada patsienti.

Kasutusel kõrvaldamine

Kõrvaldage või taastõdelege üldised kirurgilised seadmed vastavalt asutuse protokollile ja kõigile kohalduvatele riiklikele, piirkondlikele ja/või kohalikele seadustele ja eeskirjadele.

Teatis ELi kasutajatele ja/või patsientidele

Igast seadmega seotud ohujuhtumist tuleb teatada seadme tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

⚠ HOIATUS: Toodet kasutades võite kokku puutuda kemikaalide, muu hulgas emajuurvioleete (kristallvioleete) ja, mis California osariigile teadaolevalt põhjustavad vähi . Lisateavet leiate aadressilt www.P65Warnings.ca.gov.

Suomi

IHOTUSSI

Käyttötarkoitus

Ihotussia käytetään leikkauskohdan merkitsemiseen ehjälle iholle.

Tarkoitett käytttäjä-/potilaskohderyhmät

tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön lääketieteellisiä toimenpiteitä tarvitsevilla potilailla.

Käyttö ohjeet:

- Toimii klooriheksidiiniglukonaattipohjaisten (CHG) valmisteluliuosten kanssa.
- Ihotussilla tehtävät merkinnät on tehtävä kuivalle iholle ennen valmisteluliuoksen käyttöä. Ihotussin muste ei tartu valmisteluluokseen tai märeille iholle.
- Ihon valmistelu isopropanolilla ennen merkintöjen tekemistä saattaa parantaa musteen tarttumista ihoon.
- Anna merkintöjen kuivua iholle noin 1 minuutin ajan ennen valmisteluliuoksen käyttöä.
- Käytä valmisteluliuosta valmisteluliuoksen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Kun valmisteluliuosta pyyhitätään iholle, muste saattaa levitä osassa merkinnöistä, mutta piirretty jälki näkyy silti yhä.
- Ihotussien mukana toimitetut viivaimet eivät ole mittausvarten. Niitä voi käyttää ainoastaan viitteellisesti, ei tarkkoihin mittauksiin.
- Ei käytettäväksi vauvoilla.
- Laitteen muste riittää yhtäjaksoiseen piirtoon enintään 732 cm:n matkalle (7,32 metrin / 24 jalkaa).
- Tuotetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Vasta-aihe

Ei käytettäväksi silmiin.

Varoit

Laitteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion, kontaminaation ja/tai laitteen vikaantumisen, mikä voi johtaa potilaskahvinkoon.

Hävitäminen

Hävitä tai kierrätä yleiset kirurgiset välineet laitoksen käytäntöjen sekä maakohtaisten, alueellisten ja paikallisten lakien ja asetusten mukaisesti.

VÄLINETUSSI

Käyttötarkoituis

Välinetussia käytetään pysyvien tunnistemerkintöjen tekemiseen instrumentteihin, näytteisiin, lääke-etiketteihin ja muihin steriilillä alueella ja sen ulkopuolella oleviin esineisiin.

Tarkoitettu käyttäjä-/potilaskohderyhmät

Tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön merkintöjen tekemiseen leikkauksalin instrumentteihin tai esineisiin.

Käyttö ohjeet:

- Välinetussin mustetta ei saa käyttää iholla.
- Sisältää mustaa vedenpitävää mustetta, joka kestää steriloinnin autoklaavissa useimmilla pinoilla.
- Merkitse esine tai pinta välinetussilla laitoksen käytäntöjen mukaisesti.
- Anna esineeseen tehtyjen merkintöjen kuivua noin 1 minuutin ajan ennen käyttöä tai sterilointia autoklaavissa.
- Laitteen muste riittää yhtäjaksoiseen piirtoon enintään 732 cm:n matkalle (7,32 metrin / 24 jalkaa).

Varoituis

Laitteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion, kontaminaation ja/tai laitteen vikaantumisen, mikä voi johtaa potilasvahinkoon.

Häittäminen

Hävitätä tai kiertää yleiset kirurgiset välineet laitoksen käytäntöjen sekä maakohtaisten, alueellisten ja paikallisten lakien ja asetusten mukaisesti.

Huomautuis käyttäjille ja/tai potilaille Euroopan unionissa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan asianmukaiselle viranomaiselle.

VAROITUIS: Tämä tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten gentiaanivioletille (kristallivioletti), jonka Kalifornian osavaltion ilmoituksen mukaan tiedetään aiheuttavan syöpää. Lisätietoja on osoitteessa www.P65Warnings.ca.gov.

Hrvatski
MARKER ZA KOŽU
Namjena
Markeri za kožu upotrebljavaju se za kirurške oznake na koži.
Predviđeni korisnici/ciljne grupa pacijenata
Namenjeno za upotrebu od strane stručnih zdravstvenih radnika na pacijentima kojima je potrebna zdravstvena nega.
Upute za uporabu:
• Dobro radi s otopinom za pripremu na bazi klorheksidin glukonata (CHG). • Tinta markera za kožu mora se nanijeti na neosušenu, suhu kožu prije nanošenja otopine za pripremu. Tinta markera za kožu neće prijanjati uz otopinu za pripremu ili uz mokru kožu. • Priprema kože izopropil-alkoholom prije uporabe markera može povećati prijanjanje tinte markera uz kožu. • Neka se oznake suše na koži oko jednu minutu prije negoli utrjate ili nanasete otopinu za pripremu. • Nanosite otopinu za pripremu prema uputama proizvođača otopine za pripremu. • Kada se otopina za pripremu nanese na tintu markera za kožu, dio oznaka razmazat će se, no tinta markera za kožu ostat će vidljiva. • Ravnala koja dolaze u pakiranju s markerima za kožu nisu uređaji za mjerenje i trebala bi se upotrebljavati samo kao indikator, a ne za precizna mjerenja. • Ne smije se upotrebljavati na novorođenčadi. • Uređaj je namijenjen za pisanje do 24 stope (7,32 metra / 732 centimetra). • Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Kontraindikacije
Ne smije se upotrebljavati na očima.
Upozorenje
Ponovna upotreba uređaja može da dovede do infekcije/kontaminacije i/ili kvara uređaja, a to može da povredi pacijenta.
Odlaganje
Odložite ili reciklirajte opće kirurške uređaje u skladu s protokolima ustanove i svim primjenjivim saveznim, državnim, regionalnim i/ili lokalnim zakonima i propisima.
MARKER ZA PRIBOR
Namjena
Marker za pribor upotrebljava se kao trajna metoda identifikiranja instrumenata, uzoraka, oznaka liješkova i drugih predmeta na sterilnom polju i izvan njega.
Predviđeni korisnici/ciljne grupa pacijenata
Namijenjen je da ga upotrebljavaju zdravstveni djelatnici na instrumentima ili predmetima u operacijskoj sali.
Upute za uporabu:
• Tinta markera za pribor nije namijenjena uporabi na koži. • Sadržu crnu, vodootpornu tintu koja može izdržati sterilizaciju autoklavom na većini površina. • Označite željeni predmet ili površinu markerom za pribor u skladu s protokolom ustanove. • Prije upotrebe ili sterilizacije autoklavom neka se oznake suše na predmetu oko 1 minutu. • Uređaj je namijenjen za pisanje do 24 stope (7,32 metra / 732 centimetra).
Upozorenje
Ponovna upotreba uređaja može da dovede do infekcije/kontaminacije i/ili kvara

uređaja, a to može da povredi pacijenta.

Odlaganje

Odložite ili reciklirajte opće kirurške uređaje u skladu s protokolima ustanove i svim primjenjivim saveznim, državnim, regionalnim i/ili lokalnim zakonima i propisima.

Napomena za korisnike i/ili pacijente u državama Evropske Unije

Svaki ozbiljni problem sa uređajem treba prijaviti proizvođaču i odgovarajućem regulatornom telu zemlje članice čiji je korisnik i/ili pacijent rezident.

UPOZORENJE: Ovaj vas proizvod može izložiti kemikalijama koje uključuju gencijanu violet (kristalno ljubičasta), za koju je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuje rak. Više informacija potražite na www.P65Warnings.ca.gov.

Magyar
BŐRJELŐLŐ
Alkalmazási terület
A bőrfelület sérteleten bőrfelület sebészeti megjelölésére szolgál.
Felhasználói/páciens célcsoportok
Egészségügyi szakemberek által, orvosi beavatkozásokat igénylő pácienseken való alkalmazásra.
Használati útmutató:
• Jól működik a klorhexidin-glükonát (CHG) alapú oldatokkal. • A bőrfelület tintát sérteleten, száraz bőrre kell felvinni még az előkészítő folyadék alkalmazása előtt. A bőrfelület tinta ugyanis nem tapad az előkészítő oldattal kezelt vagy nedves bőrfelülethez. • A bőr izopropil-alkohollal történő előkészítése a jelölés előtt növelheti a tinta tapadását a bőrhöz. • Hagyja a jelölőt a bőrön száradni körülbelül 1 percig, mielőtt az előkészítő oldatot bedörzsölné vagy felforodná. • Az előkészítő oldat felforodásánál kövesse az oldat gyártójának előírásait. • Amikor az előkészítő oldatot a bőrfelületre tintára felhordjuk, a jelölés egy része elmosódik, de a bőrfelület tinta továbbra is látható marad. • A bőrfelülethez mellékelt vonalozó nem számít mérőeszköznek, és nem szabad ezt pontos mérésre használni, csupán jelzésre szolgál. • Ne smije se upotrebljavati na novorođenčadi. • Az eszköz legfeljebb 7,32 méter/732 centiméter (24 láb) hossznyi írássá szolgál. • Ne használja a terméket, amennyiben az sérült.
Ellenjavallatok
Nem szolgál szemészeti felhasználásra.
Figyelemztetés
Az eszköz többszöri felhasználása fertőzést vagy szennyeződést, illetve az eszköz meghibásodását eredményezheti, ami a páciens sérüléséhez vezethet.
Ártalmatlanítás
Az általános sebészeti eszközök ártalmatlanítását illetve újrahazsmosztását az intézményi protokolloknak és minden vonatkozó szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi jogszabálynak és szabályozásnak megfelelően végezze.
ÁLTALÁNOS JEJŐLŐ
Alkalmazási terület
Az általános jelölő a steril területeken vagy azon kívül található készülékek, minták, orvosi címkék és egyéb tárgyak állandó jellegű azonosítására szolgál.
Felhasználói/páciens célcsoportok
Kizárólag egészségügyi szakemberek használhatják a műtőben lévő készülékeken vagy tárgyakon.
Használati útmutató:
• Az általános jelölő tintája nem használható a bőrön. • Fekete színű, vízálló festéket tartalmaz, amely a legtöbb felület esetében ellenáll az autoklávval történő sterilizálásnak. • Az intézményi protokolljának megfelelően jelölje meg az általános jelölővel a tárgyakat vagy felületeket. • Hagyja megszáradni a jelöléseket a tárgyakon a használat vagy az autoklávval történő sterilizálás előtt körülbelül 1 percig. • Az eszköz legfeljebb 7,32 méter/732 centiméter (24 láb) hossznyi írássá szolgál.
Figyelemztetés
Az eszköz többszöri felhasználása fertőzést vagy szennyeződést, illetve az eszköz meghibásodását eredményezheti, ami a páciens sérüléséhez vezethet.
Ártalmatlanítás
Az általános sebészeti eszközök ártalmatlanítását illetve újrahazsmosztását az intézményi protokolloknak és minden vonatkozó szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi jogszabálynak és szabályozásnak megfelelően végezze.
Tájékoztattás az EU-s felhasználók, illetve páciensek számára
Az eszközzel kapcsolatban történt bármely súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó, illetve páciens tartózkodási helye szerinti tagország illetékes hatóságának.

FIGYELMEZTETÉS: Ez a termék vegyi anyagok, többek között a Kalifornia államban rákkeltőnek minősülő gencianibolya (kristályibolya). A további tudnivalókról látogasson el a www.P65Warnings.ca.gov oldalra.

Lietuvių k.
ODOS ŽYMIKLIS
Paskirtis
Ūdos žymeklis naudojamas chirurginėms žymėms ant nepažeistos odos.

Numatytasis naudotojas / pacientų tikslinė grupė

skirta naudoti sveikatos priežiūros profesionalų pacientams, kuriems būtinos medicinos procedūros.

Naudojimo instrukcijos:

- Gerai veikia su paruoštaisiais chlorheksidino gliukonato (CHG) pagrindo tirpalais.
- Odos žymeklio rašalu reikia žymėti nepažeistą sausą odą, prieš naudojant paruošimo tirpalą. Odos žymeklio rašalas nesilaikys ant paruošimo tirpalo arba drėgnos odos.
- Odos paruošimas izopropilo alkoholiu prieš žymėjimą gali pagerinti rašalo prilipimą prie odos.
- Palikite žymėjimus ant odos išdžiūti maždaug 1 minutę, prieš trindami arba naudodami paruošimo tirpalą.
- Paruošimo tirpalą naudokite pagal jo gamintojo instrukcijas.
- Paruošimo tirpalas gali išrepti dalį odos žymeklio rašalo, tačiau jis vis tiek bus matomas.
- Kartu su odos žymekliai supakuotos linijuotės nėra matavimo prietaisai ir jomis reikia naudotis tik kaip gaiderimis, o ne tiksliais matavimams.
- Nenaudoti su kūdikiais.
- Prietaisas skirtas rašyti iki 24 pėdų (7,32 metro / 732 centimetrų).
- Nenaudoti gaminio, jei jis pažeistas.

Kontraindikacijos

Nenaudoti akims.

Ispėjimas

Jei įrenginys bus naudojamas pakartotinai, galima infekcija / užteršimas ir (arba) įrenginio gedimas, todėl gali būti sužalotas pacientas.

Išmetimas

Bendroslus operacinius įrenginius utilizuokite arba perdirbkite pagal įstaigos protokolą ir taikytinus federalinius, valstybinius, regioninius ir / arba vietinius įstatymus bei reglamentus.

UNIVERSALUS ŽYMKLIS

Paskirtis

Universalus žymklis skirtas sterilioje ir nesterilioje aplinkoje esantiems instrumentams, ėminiams, vaistų etiketėms ir kitiems objektams žymėti.

Numatytasis naudotojas / pacientų tikslinė grupė

Skirtas sveikatos priežiūros specialistams naudoti ant instrumentų arba objektų, esančių operacinėje.

Naudojimo instrukcijos:

- Universalus žymeklio rašalas nėra skirtas naudoti ant odos.
- Ant daugelio paviršių jo juodas, vandeniu atsparus rašalas atlaiko sterilizavimą autoklave.
- Pagal įstaigos protokolą pažymėkite norimą objektą arba paviršių universaliu žymekliu.
- Leiskite rašalui ant objekto džūti maždaug 1 minutę prieš naudojant objektą arba sterilizuojant jį autoklave.
- Prietaisas skirtas rašyti iki 24 pėdų (7,32 metro / 732 centimetrų).

Ispėjimas

Jei įrenginys bus naudojamas pakartotinai, galima infekcija / užteršimas ir (arba) įrenginio gedimas, todėl gali būti sužalotas pacientas.

Išmetimas

Bendroslus operacinius įrenginius utilizuokite arba perdirbkite pagal įstaigos protokolą ir taikytinus federalinius, valstybinius, regioninius ir / arba vietinius įstatymus bei reglamentus.

Pranešimas naudotojams ir (arba) pacientams ES

bet koks su įrenginiu susijęs rimtas incidentas turi būti praneštas gamintojui ir kompetetingai valstybės narės institucijai, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas.

⚠ **ISPĖJIMAS:** Dėl šio produkto jūs gali paveikti cheminės medžiagos, įskaitant kristalo violetą, kuris, kaip žinoma Kalifornijos valstijai, gali sukelti vėžį. Daugiau informacijos rasite www.P65Warnings.ca.gov.

Latviešu
ĀDAS MARKĒRIJS Paredzētā lietošana Ādas marķieri izmanto ķirurģiskai atzīmēšanai uz nebojātas ādas. Paredzētās lietotāja/pacientu mērķgrupas Veselības aprūpes speciālisti izmanto šo ierīci pacientu aprūpē, kuriem nepieciešamas medicīniskās procedūras. Lietošanas norādījumi: • Rūpīgi apstrādājiet ar sagatavošanas šķīdumiem uz hlorheksidīna gliukonāta (CHG) bāzes. • Pirms izmantot sagatavošanas šķīdumu, ādas marķiera tinte jāuzklāj sausas, nebojātai ādai. Ādas marķiera tinte neturēties pie sagatavošanas šķīduma vai mitras ādas. • Ādas apstrāde ar izopropilspirtu pirms marķēšanas var palēlināt tintes noturību uz ādas. • Ļaujiet atzīmēm nožūt uz ādas aptuveni vienu minūti pirms sagatavošanas šķiduma ierīvēšanas vai uzklāšanas. • Lietojiet sagatavošanas šķidumu, kā to norādījis sagatavošanas šķiduma ražotājs. • Kad sagatavošanas šķīdums tiek uzklāts uz ādas marķiera tintes, neliels daudzums marķējuma izsmērēties, taču ādas marķiera tinte joprojām būs redzama.

zums marķējuma izsmērēties, taču ādas marķiera tinte joprojām būs redzama.

- **Ādas marķieru iepakojumā esošās mērjoslas nav mērīšanas, un tās jāizmanto tikai informatīvos nolūkos; mērjoslas nav piemērotas precīziem mērījumiem.**

- Nelietot zidaiņiem.
- **Ierīce paredzēta rakstīšanai līdz 24 pēdām (7,32 metru/732 centimetru) garumā.**
- Nelietot produktu, ja tas ir bojāts.

Kontraindikācijas

Nav paredzēts okulārai lietošanai.

Bridinājums

Ierīces atkārtota lietošana var izraisīt infekciju/piesārņojumu un/vai ierīces atteici, kas var izraisīt kaitējumu pacientam.

Utilizācija

Vispārīgās ķirurģiskās ierīces nododiet likvidēšanai vai pārstrādei atbilstoši iestādes protokolam un visiem likumiem un noteikumiem, kas ir piemērojami federālā, štata, reģionālā un/vai vietējā līmenī.

PRIEKŠMETU MARKĒRIJS

Paredzētā lietošana

Priekšmetu marķieris ir paredzēts, lai nodrošinātu noturīgu identifikāciju uz instrumentiem, paraugiem, medikamentu etiķetēm un citiem priekšmetiem sterilajā zonā un ārpus tās.

Paredzētās lietotāja/pacientu mērķgrupas

Paredzēts, ka to izmanto veselības aprūpes speciālisti uz instrumentiem vai priekšmetiem operāciju telpā.

Lietošanas norādījumi:

- Priekšmetu marķiera tinte nav paredzēta izmantošanai uz ādas.
- Tas satur melnu, ūdensizturīgu tinti, kas var izturēt sterilizēšanu autoklāvā uz lielākās daļas virsmu.
- Ar priekšmetu marķieri apzīmējiet vajadzīgo priekšmetu vai virsmu saskaņā ar iestādes protokolu.
- Pirms priekšmeta izmantošanas vai sterilizēšanas autoklāvā ļaujiet uz tā izveidotajiem marķējumiem aptuveni 1 minūti nožūt.
- Ierīce paredzēta rakstīšanai līdz 24 pēdām (7,32 metru/732 centimetru) garumā.

Bridinājums

Ierīces atkārtota lietošana var izraisīt infekciju/piesārņojumu un/vai ierīces atteici, kas var izraisīt kaitējumu pacientam.

Utilizācija

Vispārīgās ķirurģiskās ierīces nododiet likvidēšanai vai pārstrādei atbilstoši iestādes protokolam un visiem likumiem un noteikumiem, kas ir piemērojami federālā, štata, reģionālā un/vai vietējā līmenī.

Pazīpojums lietotājiem un/vai pacientiem ES

Par jebkuru nopietnu incidentu, kas noticis saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

⚠ **BRĪDĪNĀJUMS:** Šīs izstrādājums var pakļaut lietotāju tādu ķīmisku vielu kā genciānvioletais (kristālvioletais) iedarbībai, kas Kalifornijas štatā ir atzītas par vēzi izraisošām vielām. Plašāka informācija ir pieejama šeit: www.P65Warnings.ca.gov.

Norsk
HUDPENN Tiltent bruik Hudmarkerer brukes for kirurgisk merking på intakt hud. Tiltent bruik / målpasientgruppe Tiltent bruik av helsepersonell på pasienter som krever medisinsk inngrep. Instruksjoner for bruik: • Arbeid godt med klorheksidin glukonat-baserte klargjøringsløsninger (CHG). • Blekk for hudmarkeren må anvendes på intakt, tørr hud for du påfører klargjøringsløsning. Blekket for hudmarkeren vil ikke bli sittende på klargjøringsløsning eller våt hud. • Det å forberede huden med isopropylalkohol for merking kan bidra til at blekket sitter bedre på huden. • La merkingen tørke på huden i ca. 1 minutt før du gnir på den eller påfører klargjøringsløsning. • Påfør klargjøringsløsning som forklart av løsningsens produsent. • Når klargjøringsløsningen brukes over blekk for hudmarkør, kan markeren bli gnidd utover, men blekket for hudmarkøren vil fortsatt være synlig. • Linjaler som følger med hudmarkører, er ikke måleredskaper. De skal kun brukes som indikatore, ikke for nøyaktige målinger. • Ikke for bruik på spedbarn. • Enheten er beregnet på å skrive på opp til 7,32 m / 732 cm (24 fot). • Ikke bruik produktet hvis det er skadet. Kontraindikasjon Ikke for okular bruik. Advarsel Gjenbruk av enheten kan føre til infeksjon/kontaminering og/eller enhetssvikt, noe som igjen kan gi pasientskade. Avhending Kast eller resirkuler generell kirurgiske enheter i henhold til institusjonens protokoll og alle gjeldende føderale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover og forskrifter. MERKEPENN Tiltent bruik

Merkeppen brukes til permanent merking av instrumenter, prøver, medisin-
tiketter og andre objekter, både sterile og ikke-sterile.

Tiltent bruker / målpasientgruppe

Beregnet for bruk av helsepersonell på instrumenter eller gjenstander i
operasjonssalen.

Instruksjoner for bruk:

- Blekket fra merkeppen skal ikke brukes på hud.
- Inneholder svart, vannfast blekk som tåler sterilisering ved autoklaving av
de fleste overflater.
- Merk ønsket gjenstand eller overflate med merkeppen i en hold til
institusjonens retningslinjer.
- La merkene tørke på objektet i ca. 1 minutt før bruk eller for sterilisering ved
autoklaving.
- Enheten er beregnet på å skrive på opp til 7,32 m / 732 cm (24 fot).

Advarsel

Gjenbruk av enheten kan føre til infeksjon/kontaminering og/eller enhetssvikt,
noe som igjen kan gi pasientskade.

Avhenging

Kast eller resirkuler generelle kirurgiske enheter i en hold til institusjonens
protokoll og alle gjeldende federale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover
og forskrifter.

Merknad for brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med denne enheten, skal
rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der
brukeren og/eller pasienten er opprettet.

⚠ ADVARSEL: Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier,
inkludert krystallfiolett. Disse kjemikalierne er kjent for
myndighetene i delstaten California som kreftfremkallende. Se
www.P65Warnings.ca.gov for mer informasjon.

Polski

ZNACZNIK SKÓRY

Przeznaczenie

Znacznik skóry jest stosowany do znakowania chirurgicznego na nieuszkodzonej
skórze.

Użytkownicy / grupy docelowe pacjentów

Produkt przeznaczony do stosowania przez pracowników opieki zdrowotnej u
pacjentów wymagających przeprowadzenia procedur medycznych.

Instrukcja użytkowania:

- Można z powodzeniem stosować z rozwiązaniami przygotowującymi zawierają-
cymi glukonian chlorheksydyny (CHG).
- Tusz do znakowania skóry musi zostać naniesiony na suchą, nieuszkodzoną
skórę przed nałożeniem roztworu przygotowującego. Tusz do znakowania skóry
nie utrzyma się na skórze mokrej ani pokrytej roztworem przygotowującym.
- Przygotowanie skóry alkoholem izopropylowym przed rozpoczęciem znakowa-
nia może poprawić przyleganie tuszu do skóry.
- Przed wtarciem lub nałożeniem roztworu przygotowującego odczekać około
1 minuty do wyschnięcia oznaczeń.
- Należy rozwinąć przygotowujący zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez
producenta roztworu.
- Po nałożeniu roztworu przygotowującego na tusz do znakowania skóry
niektóre z oznaczeń zostaną rozmazane, ale tusz do znakowania skóry będzie
 nadal widoczny.
- Linijki dostarczane w zestawie ze znacznikami skóry nie są przyrządami
pomiarowymi i powinny być używane wyłącznie jako wskaźniki. Nie należy
używać ich do wykonywania dokładnych pomiarów.
- Nie stosować u niemowląt.
- Produkt powinien wystarczyć do wykonania oznaczeń o łącznej długości do
7,32 m / 732 cm (24 stopy).
- Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony.

Przedwskazanie

Nie stosować do oczu.

Ostrzeżenie

Ponowne użycie urządzenia może skutkować wystąpieniem infekcji,
zanieczyszczenia i/lub awarii urządzenia, co z kolei może prowadzić do urazu
u pacjenta.

Utylizacja

Wyrobby chirurgiczne ogólnego przeznaczenia wyrzucić lub oddać do recyklingu
zgodnie z protokołem placówki i wszystkimi stosownymi lokalnymi i krajowymi
przepisami.

ZNACZNIK MATERIAŁÓW

Przeznaczenie

Znacznik materiałów umożliwia trwałe oznaczenie przyrządów, próbek, etykiet
leków oraz innych przedmiotów w polu jalowym oraz poza nim.

Użytkownicy / grupy docelowe pacjentów

Jest on przeznaczony do stosowania przez lekarzy do oznaczania przyrządów lub
innych przedmiotów w sali operacyjnej.

Instrukcja użytkowania:

- Tuszu znacznika materiałów nie należy nanosić na skórę.
- Zawiera on czarny, wodoodporny tusz, który nie jest usuwany z większości
powierzchni podczas sterylizacji autoklawem.
- Oznaczyć żądane przedmioty lub powierzchnie za pomocą znacznika mate-
riałów, postępując zgodnie z protokołem obowiązującym w placówce.

- Oznaczenia należy pozostawić do wyschnięcia na jedną minutę przed
sterylizacją autoklawem.
- Produkt powinien wystarczyć do wykonania oznaczeń o łącznej długości do
7,32 m / 732 cm (24 stopy).

Ostrzeżenie

Ponowne użycie urządzenia może skutkować wystąpieniem infekcji,
zanieczyszczenia i/lub awarii urządzenia, co z kolei może prowadzić do urazu
u pacjenta.

Utylizacja

Wyrobby chirurgiczne ogólnego przeznaczenia wyrzucić lub oddać do recyklingu
zgodnie z protokołem placówki i wszystkimi stosownymi lokalnymi i krajowymi
przepisami.

Informacja dla użytkowników i/lub pacjentów na terenie UE

Wszelkie poważne zdarzenia związane ze stosowaniem urządzenia należy
zgłaszać producentowi oraz właściwemu organom państwa członkowskiego
użytkownika i/lub pacjenta.

⚠ OSTRZEŻENIE: Produkt ten może narazić użytkownika na
kontakt z substancjami chemicznymi, w tym z fioletem
genjanowym (fioletem krystalicznym), który w stanie Kalifornia
jest uznawany za substancję rakotwórczą. Więcej informacji można
znaleźć na stronie internetowej www.P65Warnings.ca.gov.

Română

DISPOZITIV DE MARCARE A PIELII

Domeniu de utilizare

Markerul pentru piele este utilizat pentru marcarea chirurgicală a pielii intacte.

Grupurile de utilizatori/pacienți țintă

Destinat utilizării de către profesioniștii din domeniul medical pentru pacienții
care trebuie supuși procedurilor medicale.

Instrucțiuni de utilizare:

- Funcționează bine cu soluțiile de pregătire pe bază de gluconat de clorhexidină
(CHG).
- Cernela markerului pentru piele trebuie aplicată pe pielea intactă și uscată
înainte de aplicarea soluției de pregătire. Cernela markerului pentru piele nu
va adera la soluția de pregătire sau pielea umeză.
- Pregătirea pielii cu alcool izopropilic înainte de marcarea poate crește aderența
cernelii la piele.
- Lăsați marcasele să se usuce pe piele timp de aproximativ 1 minut înainte de
fricționare sau aplicarea soluției de pregătire.
- Aplicați soluția de pregătire conform instrucțiunilor producătorului acesteia.
- Atunci când aplicați soluția de pregătire peste cernela markerului pentru
piele, porțiuni ale marcajului se vor întinde, dar cernela markerului pentru
piele va fi în continuare vizibilă.
- Rîglele ambalate cu markerele pentru piele nu sunt dispozitive de măsurare și
trebuie utilizate doar ca indicatoare și nu pentru măsurători precise.
- Nu este destinat uzului pe sugari.
- Dispozitivul este conceput pentru a marca până la 7,32 metri/732 centimetri
(24 picioare).
- Nu utilizați produsul dacă acesta este deteriorat.

Contraindicație

Nu este destinat uzului ocular.

Avertisment

Reutilizarea dispozitivului ar putea duce la infecții/contaminare și/sau
defecțiunea dispozitivului, ceea ce ar putea cauza rănirea pacientului.

Elimina

Eliminați ca deșeu sau reciclați dispozitivele chirurgicale de uz general, conform
protocolului unității și tuturor legilor și regulamentelor federale, statale, regionale
și/sau locale aplicabile.

MARCAJ UTILITAR

Domeniu de utilizare

Markerul utilitar este utilizat pentru a oferi o metodă permanentă de identificare
a instrumentelor, specimenelor, etichetelor medicamentelor și a altor obiecte de
pe și din câmpul steril.

Grupurile de utilizatori/pacienți țintă

Destinat utilizării de către cadrele medicale pentru instrumente sau obiecte din
sala de operații.

Instrucțiuni de utilizare:

- Cernela de marcarea utilitară nu este destinată utilizării pe piele.
- Conține o cernelă neagră, rezistentă la apă, care poate rezista sterilizării în
autoclavă pe majoritatea suprafețelor.
- Marcați zonele dorite pe piele cu markerul pentru piele conform protocolului
unității.
- Lăsați marcasele să se usuce pe obiect timp de aproximativ 1 minut înainte de a
utiliza sau steriliza în autoclavă.
- Dispozitivul este conceput pentru a marca până la 7,32 metri/732 centimetri
(24 picioare).

Avertisment

Reutilizarea dispozitivului ar putea duce la infecții/contaminare și/sau
defecțiunea dispozitivului, ceea ce ar putea cauza rănirea pacientului.

Elimina

Eliminați ca deșeu sau reciclați dispozitivele chirurgicale de uz general, conform
protocolului unității și tuturor legilor și regulamentelor federale, statale, regionale

și/sau locale aplicabile.

Notificare pentru utilizatorii și/sau pacienții din UE

Orice incident grav apărut în legătură cu dispozitivul trebuie raportat la producător și la autoritatea competentă din Statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

⚠️ AVERTISMENT: Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv violet de gențiană (cristal violet), cunoscute în statul California ca fiind cauzatoare de cancer. Pentru mai multe informații, accesați www.P65Warnings.ca.gov.

Русский
МАРКЕР ДЛЯ КОЖИ
Назначение
Маркер для кожи используется для нанесения отметок на неповрежденные участки кожи при проведении операций.
Предполагаемые пользователи/клиническое применение
для проведения медицинских процедур квалифицированными медицинскими работниками.
Инструкции по применению:
• Совместимо с подготовительными средствами на основе хлоргексидина глюконата.
• Маркер для кожи используется только на сухих участках неповрежденной кожи перед применением подготовительных средств. Чернила маркера для кожи не остаются на коже, обработанной подготовительным средством, и на влажной коже.
• Предварительная обработка кожи изопропиловым спиртом перед нанесением отметок может улучшить фиксацию чернил на коже.
• Перед протиранием кожи или нанесением подготовительного средства необходимо подождать, пока чернила высохнут (приблизительно 1 минуту).
• Нанесите подготовительное средство в соответствии с инструкциями производителя.
• При нанесении на кожу подготовительного средства поверх отметок, сделанных маркером для кожи, отметки частично смазываются, но не исчезают.
• Линейки, поставляемые с маркерами для кожи, не являются измерительными устройствами и могут использоваться только для приблизительных, а не точных измерений.
• Не использовать для грудных детей.
• Изделие предназначено для нанесения отметок общей длиной до 7,32 м/732 см (24 футов).
• Не используйте изделие, если оно повреждено.

Противопоказания

Не для офтальмологического применения.

Предупреждение

Повторное использование изделия может привести к инфицированию/заражению и/или поломке изделия, в результате которой здоровью пациента может быть причинен вред.

Утилизация

Утилизацию и переработку стандартных хирургических инструментов необходимо проводить в соответствии с принятыми в учреждении правилами, а также в соответствии со всеми применимыми локальными, региональными и федеральными требованиями и законами.

МАРКЕР ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ

Назначение

Маркер общего назначения используется для нанесения нестираемых идентификационных маркировок на инструменты, этикетки образцов и лекарственных препаратов, а также на другие предметы, находящиеся в стерильном поле и за его пределами.

Предполагаемые пользователи/клиническое применение

Предназначен для использования квалифицированными медицинскими специалистами для инструментов или предметов в операционной.

Инструкции по применению:

- Чернила маркера общего назначения не предназначены для использования на коже.
- Содержит черные водостойкие чернила, которые при нанесении на большинство поверхностей способны выдерживать стерилизацию в автоклаве.
- Нанесите маркером общего назначения отметки на необходимые изделия или поверхности в соответствии с принятыми в учреждении правилами.
- После нанесения маркировки на изделие дайте ей высохнуть в течение приблизительно 1 минуты, прежде чем использовать или стерилизовать изделие в автоклаве.
- Изделие предназначено для нанесения отметок общей длиной до 7,32 м/732 см (24 футов).

Предупреждение

Повторное использование изделия может привести к инфицированию/заражению и/или поломке изделия, в результате которой здоровью пациента может быть причинен вред.

Утилизация

Утилизацию и переработку стандартных хирургических инструментов необходимо проводить в соответствии с принятыми в учреждении правилами, а также в соответствии со всеми применимыми локальными,

региональными и федеральными требованиями и законами.

Примечание для пользователей и/или пациентов на территории ЕС

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным изделием, необходимо сообщать производителю, а также сотрудникам уполномоченного органа региона, в котором находится пользователь и/или пациент.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данное изделие содержит химические вещества, в том числе генцианвиолет (кристаллический фиолетовый), который, по данным штата Калифорния, может привести к возникновению рака. Для получения дополнительных сведений посетите веб-сайт www.P65Warnings.ca.gov.

Slovensky
POPISOVAČ NA POKOŽKU
Určené použitie
Značka na pokožku sa používa pri chirurgických zákrokoch na neporušenej koži.
Určené cieľové skupiny používateľov/pacientov
Pomôcka je určená na použitie zdravotníkmi na pacientoch, u ktorých je potrebné vykonať zdravotnícke zákroky.
Návod na použitie:
• Funguje dobre s roztokmi pripravenými na báze chlóhexidín glukonátu (CHG).
• Atrament na označenie pokožky sa musí naniesť na suchú, neporušenú pokožku pred nanesením roztoku prípravku. Atrament na označenie pokožky sa nezachytí na roztok prípravku ani na vlhkiú pokožku.
• Priprava pokožky izopropylalkoholom pred označením môže zvýšiť priľnavosť atramentu na pokožku.
• Značky na pokožke nechať vyschnúť približne 1 minútu pred utretím alebo nanesením roztoku prípravku.
• Naneste roztok prípravku podľa pokynov výrobcu roztoku prípravku.
• Ak sa roztok prípravku naniesie na atrament na označenie pokožky, niektoré označenia sa rozmazia, ale atrament na označenie pokožky bude stále viditeľný.
• Právka balená so značkami na pokožku nie sú meracie pomôcky a smú sa používať len ako indikátory, nie na presné merania.
• Nesmie sa používať pre dočkatá.
• Pomôcka je určená na zápis až 7,32 m/732 cm (24 stôp).
• Výrobok nepoužívajte, ak je poškodený.
Kontraindikácia
Nie na použitie na okúlároch.
Výstraha
Opätovné použitie pomôcky by mohlo viesť k infekcii/kontaminácii a/alebo zlyhaniu pomôcky a následnej ujme na zdraví pacienta.
Likvidácia
Základné chirurgické pomôcky likvidujte alebo recyklujte podľa protokolu zariadenia a všetkých platných federálnych, štátnych, regionálnych alebo miestnych zákonov a predpisov.
POPISOVAČ NA POMÔCKY
Určené použitie
Popisovač na pomôcky sa používa na zabezpečenie trvalej metódy identifikácie nástrojov, vzorček, štítkov liekov a iných predmetov na sterilnom povrchu a mimo sterilného povrchu.
Určené cieľové skupiny používateľov/pacientov
Určené na používanie zdravotníckym personálom na prístrojoch alebo predmetoch v operačnej sále.
Návod na použitie:
• Popisovač na pomôcky nie je určený na použitie na pokožke.
• Obsahuje čierny vodoodolný atrament, ktorý odoláva sterilizácii v autokláve na väčšine povrchov.
• Označte požadované predmety alebo povrchy popisovačom na pomôcky podľa protokolu zariadenia.
• Pred použitím alebo sterilizáciou v autokláve nechať značky na predmete vyschnúť približne 1 minútu.
• Pomôcka je určená na zápis až 7,32 m/732 cm (24 stôp).
Výstraha
Opätovné použitie pomôcky by mohlo viesť k infekcii/kontaminácii a/alebo zlyhaniu pomôcky a následnej ujme na zdraví pacienta.
Likvidácia
Základné chirurgické pomôcky likvidujte alebo recyklujte podľa protokolu zariadenia a všetkých platných federálnych, štátnych, regionálnych alebo miestnych zákonov a predpisov.

Upozornenie pre používateľov a/alebo pacientov v EÚ

Akékoľvek vážne incidenty, ku ktorým dôjde v spojitosti s pomôckou, treba hlásiť výrobcovi a kompetentným úradom členského štátu EÚ, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádzajú.

⚠️ VÝSTRAHÁ: Tento produkt vás môže vystaviť chemikáliám vrátane genčianovej violeti (krýštáľová violet), o ktorej je štátu Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu. Ďalšie informácie nájdete na stránke www.P65Warnings.ca.gov.

Srpski
MARKER ZA KOŽU
Ime
Marker za kožu služi za obeležavanje zdrave kože za potrebe hirurškog zahvata.

Predvidene ciljne grupe korisnika/pacijenata

Namenjeno za upotrebu od strane zdravstvenih radnika na pacijentima kojima su neophodne medicinske procedure.

Uputstvo za upotrebu:

- Dobro radi sa rastvorima za pripremu na bazi klorheksidin glukonata (CHG).
- Mastilo markera mora da se nanese na zdravu i suhu kožu pre nanošenja pripremnog rastvora. Trag markera se neće zadržati na koži ukoliko je ona vlažna ili pokvašena pripremnim rastvorom.
- Ako se koža pripremi nanošenjem izopropil-alkohola pre obeležavanja, mastilo će se jače vezati za kožu.
- Pre bilo kakvog trljanja ili nanošenja pripremnog rastvora, sačekajte oko 1 minut da se tragovi mastila osuše na koži.
- Nanesite pripremi rastvor prema uputstvima njegovog proizvođača.
- Kada se pripremi rastvor nanese preko traga markera na koži, deo mastila će se razmazati, ali će ono i dalje biti vidljivo.
- Lenjiti priloženi uz markere za kožu nisu merni uređaji i treba da se koriste samo u orijentacione svrhe, a ne za precizna merenja.
- Nije namenjeno za upotrebu na deci.
- Ispisivanje ovim sredstvom je predviđeno da traje u dužini do 24 stope (7,32 metra / 732 centimetra).
- Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen.

Kontraindikacije

Nije namenjeno za upotrebu na očima.

Upozorenje

Ponovna upotreba uređaja može izazvati infekciju/kontaminaciju i/ili kvar uređaja, što može dovesti do povrede pacijenta.

Odlaganje u otpad

Odlžite ili reciklirajte opšta hirurška sredstva u skladu sa protokolom ustanove i svim važećim saveznim, državnim, regionalnim i/ili lokalnim zakonima i propisima.

FLOMASTER

Namena

FloMASTER predstavlja trajno sredstvo za obeležavanje instrumenata, uzoraka, nalepnica na medikamentima i drugim predmetima u sterilnom polju i van njega.

Predvidene ciljne grupe korisnika/pacijenata

Predviđeno je da ga koriste zdravstveni radnici na instrumentima ili predmetima u operacionoj sali.

Uputstvo za upotrebu:

- Mastilo FloMastera nije predviđeno za upotrebu na koži.
- Sadrži ono, vodonoporno mastilo koje može da izdrži sterilizaciju u autoklavu na većini površina.
- FloMasterom obeležiti željeni predmet ili površinu u skladu sa protokolom ustanove.
- Pre upotrebe ili sterilizacije predmeta u autoklavu, sačekati oko 1 minut da se tragovi mastila osuše na njemu.
- Ispisivanje ovim sredstvom je predviđeno da traje u dužini do 24 stope (7,32 metra / 732 centimetra).

Upozorenje

Ponovna upotreba uređaja može izazvati infekciju/kontaminaciju i/ili kvar uređaja, što može dovesti do povrede pacijenta.

Odlaganje u otpad

Odlžite ili reciklirajte opšta hirurška sredstva u skladu sa protokolom ustanove i svim važećim saveznim, državnim, regionalnim i/ili lokalnim zakonima i propisima.

Obaveštenje za korisnike i/ili pacijente u EU

Ozbiljne incidente koji se pojave u vezi sa uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države članice u kojoj je korisnik/pacijent zbrinut.

⚠ UPOZORENJE: Ovaj proizvod može da vas izloži hemikalijama poput Gentian violet (Kristal violet), koji je u saveznoj državi Kaliforniji poznat kao kancerogena supstanca. Više informacija pronađite na www.P63Warnings.ca.gov.

Türkçe

CİLT İŞARETLEME KALEMİ

Kullanım amacı

Cilt işaretleyici, bozulmamış cilt üzerinde cerrahi işaretleme yapmak için kullanılır.

Hedef Kullanıcı/Hasta Grupları

Sağlık Uzmanları tarafından tıbbi prosedürler gerektiren hastalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanım talimatları:

- Klorheksidin glukonat (CHG) bazı hazırlama çözeltileriyle kullanılır.
- Cilt işaretleyici mürekkebi, bozulmamış ve kuru durumdaki cilde hazırlama çözeltisi uygulanmadan önce uygulanmalıdır. Cilt işaretleyici mürekkebi, hazırlama çözeltisine veya sıvık cilde yapışmaz.
- İşaretlemeden önce izopropil alkolle cildi hazırlamak, mürekkebin cilde daha fazla yapışmasını sağlayabilir.
- Hazırlama çözeltisini sürmeden veya uygulamadan önce yaklaşık 1 dakika işaretlerin cilt üzerinde kurumasını bekleyin.
- Hazırlama çözeltisi üreticisinin talimatları doğrultusunda çözeltiyi uygulayın.
- Cilt işaretleyici mürekkebine hazırlama çözeltisi uygulandığında işaretin bir kısmı dağılabilir ancak cilt işaretleyici mürekkebi görünür kalmaz.
- Cilt işaretleyicileriyle birlikte paketlenen etveler, ölçüm aracı değildir.

CH | REP

MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

UK | REP

Emergo Consulting (UK) Limited
c/o C360 – UL International
Compass House, Vision Park Histon
Cambridge CB24 9BZ, United Kingdom

UK
CA
0086